WITH MEMBERSHIP COMES RESPONSIBILITY: ENSURING HUMAN RIGHTS IN VIETNAM

HỘI THẢO UPR: TRÁCH NHIỆM CỦA VIỆT NAM TRONG VAI TRÒ THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG NHÂN QUYỀN LHQ

AVEC L'ADHÉSION VIENT LE TEMPS DE LA RESPONSABILITÉ: VEILLER AU RESPECT DES DROITS DE L'HOMME AU VIETNAM

UPR SIDE EVENT ON VIETNAM'S HUMAN RIGHTS RECORD

HỘI THẢO VỀ THỰC TRẠNG NHÂN QUYỀN TẠI VIỆT NAM

CONFÉRENCE PRÉ-EPU SUR LES DROITS DE L'HOMME AU VIETNAM

FEBRUARY 4 | NGÀY 4 THÁNG 2 | 4 FÉVRIER 2014
12:30 - 14:30

PALAIS DES NATIONS
ROOM | PHÒNG | SALLE XXV

ARTICLE 19 · COSUNAM · MLDI Media Legal Defence Initiative · pen INTERNATIONAL · HUMAN RIGHTS FOR VIETNAM PAC · VIETNAM PROGRESS · UN Watch · VIET TAN · LAWYERS FOR LAWYERS

Every four years the United Nations Human Rights Council reviews the human rights situation of each member state. In advance of the Socialist Republic of Vietnam's Universal periodic review on February 5, a group of international and Vietnamese human rights organizations and activists will shine a spotlight on the most egregious human rights abuses in Vietnam today.

We will offer specific recommendations to improve the human rights conditions in Vietnam. We intend to press the international community to implement a rigorous UPR process as part of a sustained focus on human rights in Vietnam.

Cứ mỗi 4 năm, Hội Đồng Nhân Quyền Liên Hiệp Quốc duyệt qua tình hình nhân quyền tại mỗi quốc gia thành viên trong một phiên họp gọi là Kiểm điểm Định kỳ Phổ quát (Universal Periodic Review - UPR). Năm nay, Việt Nam sẽ được giám định vào ngày 05/2. Trong cuộc hội thảo này, một số Tổ Chức Nhân Quyền Quốc Tế và Việt Nam Đấu tranh cho Nhân Quyền sẽ rọi đèn vào những trường hợp vi phạm trầm trọng tại Việt Nam ngày nay.

Cuộc hội thảo này được tổ chức nhằm đưa ra những khuyến cáo cải thiện tình trạng nhân quyền tại Việt Nam và vận động Cộng Đồng Quốc Tế quan tâm đến việc thiết lập một tiến trình khảo sát nhân quyền một cách hữu hiệu tại Việt Nam.

Tous les quatre ans, le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies examine la situation des droits de l'homme de chaque Etat-membre. En prévision de l'Examen Périodique Universel de la République Socialiste du Vietnam le 5 Février, une coalition d'Organisations Vietnamiennes et Internationales de défense des droits de l'homme vont braquer les projecteurs sur les plus graves violations des droits humains au Vietnam.

Nous proposerons des recommandations spécifiques pour améliorer la situation des droits de l'homme au Vietnam. Nous allons demander à la communauté internationale de conduire un EPU rigoureux dans le cadre d'un effort durable pour l'amélioration des droits de l'homme au.

PROGRAM | CHƯƠNG TRÌNH | PROGRAMME

11:30am -12:30 pm: Mingle

12:30 - 12:50 pm: Opening remarks | Phát biểu khai mạc | Discours d'ouverture
PHAM Trinity Hong-Thuan (Viet Tan)
MP Anne-Marie VON ARX

12:50pm - 13:20pm: Panel I - Vietnam's human rights challenges
Những thử thách cho nhân quyền tại Việt Nam
Les défis des droits de l'homme au Vietnam

An assessment of the human rights situation in Vietnam since the first UPR in 2009.

Đánh giá về thực trạng nhân quyền ở Việt Nam từ buổi điều trần đầu tiên tại UPR năm 2009.

Un passage en revue de la situation des droits de l'homme au Vietnam depuis le premier EPU en 2009.

Moderator | Điều hợp viên | Modérateur: Nani Jansen (Media Legal Defence Initiative)

Panelists | Diễn giả | Panélistes: Benjamin ISMAIL (Reporters Without Borders), Gisle KVANVIG (Norwegian Centre for Human Rights), NGUYEN The Binh (Human Rights for Vietnam PAC)

1:20pm - 13:50pm: Panel II - Voices from Vietnam

Những tiếng nói từ Quốc Nội
Les Voix du Vietnam

Testimony from human rights defenders on the challenges facing civil society in Vietnam.

Các nhà hoạt động từ Quốc Nội trình bày về những thử thách đối với sự phát triển của xã hội dân sự tại Việt Nam.

Témoignages des défenseurs des droits de l'homme au Vietnam sur les défis de la société civile au Vietnam.

- Panel will be conducted entirely in Vietnamese. Please turn headphones to channel 2 for English interpretation.
- Phần này chỉ phát biểu bằng tiếng Việt. Xin quý vị chuyển máy nghe sang kênh số 2 nếu muốn nghe tiếng Anh.
- Ce panel sera totalement en vietnamien. Merci de sélectionner votre écouteur sur le canal 2 pour écouter en anglais.

Moderator| Điều hợp viên | Modérateur: NGUYEN Ngoc Hieu Lilly (U.S. Rep. Loretta Sanchez)

Panelists | Diễn giả | Panélistes: HA Huy Son (human rights lawyer), PHAM Chi Dung (independent journalist), TRAN Quang Thanh (independent journalist)

13:50pm - 14:20pm: Panel III - Recommendations

Khuyến nghị của các tổ chức Quốc Tế và nhân quyền
Recommandations

Recommendations to the United Nations and international community to provide sustained support for human rights in Vietnam.

Các tổ chức nhân quyền Quốc Tế đưa ra khuyến nghị với Liên Hiệp Quốc và cộng đồng quốc tế để tạo sự hỗ trợ cho các nỗ lực tranh đấu cho nhân quyền tại Việt Nam.

Recommandations aux Nations Unies et à la Communauté Internationale pour fournir un soutien durable aux droits de l'homme au Vietnam.

Moderator | Điều hợp viên | Modérateur: Judy TAING (ARTICLE 19)

Panelists | Diễn giả | Panélistes: Ann HARRISON (PEN International), HOANG Tu Duy (Viet Tan), Libby LIU (Radio Free Asia), Leon SALTIEL (UN Watch)

2:20pm: Concluding remarks | Phát biểu bế mạc |Conclusions

Thierry OPPIKOFER (COSUNAM)

HA Huy Son, Human Rights Lawyer

Attorney Ha Huy Son is a graduate of National Economics University in Hanoi and obtained his law degree in 1998. Established in 2010, his law practice has taken on high-profile cases of human rights defenders. In recent years, he has served as counsel for blogger Nguyen Van Hai (Dieu Cay), Pastor Nguyen Cong Chinh, Pastor Nguyen Trung Ton, Cu Huy Ha Vu, student activist Nguyen Phuong Uyen, and human rights lawyer Le Quoc Quan. He has been a vocal opponent of the Vietnamese government's persecution of human rights defenders. An active member of Vietnam's burgeoning civil society, he is also a member of the International Commission of Jurists.

Luật sư Hà Huy Sơn tốt nghiệp Đại học Kinh Tế Quốc Dân và từng làm việc cho nhiều công ty lớn tại Việt Nam với nhiều trách vụ khác nhau. Ông tốt nghiệp ngành luật năm 1998. Từ năm 2010 ông là Giám đốc văn phòng luật sư Hà Sơn thuộc Đoàn Luật Sư Thành Phố Hà Nội. Ông đã từng là luật sư bào chữa cho nhiều nhà tranh đấu nhân quyền như: Điếu Cày Nguyễn Văn Hải, Mục sư Nguyễn Công Chính, Mục sư Nguyễn Trung Tôn, Cù Huy Hà Vũ, Lê Quốc Quân và Phương Uyên v.v.. Ông đã nhiều lần phát biểu công khai phản đối bản án bất công của nhà cầm quyền VN đối với các nhà dân chủ. Ông là thành viên Ủy Ban Luật Gia Quốc Tế (ICJ) và là một nhà hoạt động xã hội dân sự tại Việt Nam.

L'avocat Ha Huy Son est diplômé de l'Université Nationale d'Economie et de Droits de Hanoi en 1998. Depuis 2010, son cabinet a commencé à assurer le conseil des défenseurs des droits de l'homme les plus connus. Il a été le conseiller du blogueur Nguyen Van Hai (Dieu Cay), du pasteur Nguyen Cong Chinh, du pasteur Nguyen Trung Ton, du juriste Cu Huy Ha Vu, de l'étudiante militante Nguyen Phuong Uyen, et du confrère avocat défenseur des droits de l'homme Le Quoc Quan. A plusieurs reprises, il rightss'est exprimé publiquement pour dénoncer les jugements injustes prononcés par les autorités vietnamiennes contre les militants pour la démocratie. Membre actif de la Commission Internationale des Juristes, il prend part régulièrement aux activités de la société civile au Vietnam.

Ann HARRISON, Director of Writers in Prison Committee | PEN International

Ann Harrison joined PEN International in June 2013 as the Programme Director for the WiPC. She manages the organisation's global research and campaigning against attacks on freedom of expression and on behalf of persecuted writers. She has over 16 years' previous experience in human rights work, most recently having worked as Deputy Director of Amnesty International's Middle East and North Africa Programme.

Bà Ann Harrison bắt đầu làm việc cho Hội Văn Bút Quốc Tế (PEN International) vào tháng 6 năm 2013 trong vai trò Giám đốc điều hành của chương trình WiPC (Ủy Ban Bênh Vực Nhà Văn Bị Cầm Tù). Bà quản lý chương trình nghiên cứu toàn cầu cũng như các chiến dịch đàn áp quyền tự do phát biểu ý kiến cho Hội Văn Bút Quốc Tế và đại diện cho các nhà văn bị đàn áp. Bà có trên 15 năm kinh nghiệm làm việc vận động cho nhân quyền, gần đây nhất là vai trò Phó giám đốc đặc trách về nhân quyền vùng Trung Đông và Bắc Phi của Tổ chứcn Xá Quốc Tế

Ann Harrison a rejoint PEN International en juin 2013 en tant que Directrice du Programme WiPC. Elle dirige la recherche globale au sein de l'organisation et milite contre les attaques sur la liberté d'expression au nom des écrivains persécutés. Elle a une expérience de plus de 16 ans dans la défense des droits de l'homme, dont la plus récente étant vice-directrice d'Amnesty International en charge du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord.

HOANG Tu Duy, Spokesperson | Viet Tan

Hoang Tu Duy holds an MBA from the University of Chicago. Before becoming a full-time democracy activist, he worked as an investment banker for over 10 years. He was a principal financial officer at the International Finance Corporation, the private-sector arm of the World Bank, where he was responsible for IFC's local currency financing programs in Asia and Eastern Europe. During his trips to Vietnam for the IFC he witnessed the tremendous potential of the people, while also seeing the necessity of democracy to harness the country's potential and bring about sustainable development. He joined Viet Tan in 1996 and has been a member of the leadership since 2001.

Ông Hoàng Tứ Duy tốt nghiệp Cao Học Quản Trị tại Đại Học University of Chicago năm 1995 và có kinh nghiệm trong ngành ngân hàng. Trong 10 năm làm việc tại Công Ty Tài Chính Quốc Tế (IFC), bộ phận phụ trách cho tư nhân vay của Ngân Hàng Thế Giới, ông thành lập chương trình cho vay bằng tiền tệ nội địa tại một số quốc gia Đông Âu và Á Châu, trong đó có Việt Nam. Trong những lần đại diện Ngân Hàng Thế Giới công tác tại Việt Nam, ông đã thấy rõ tiềm năng của dân tộc, và nhận thấy dân chủ là điều kiện cần có để khai dụng tiềm năng đất nước và phát triển bền vững. Với tâm nguyện đó, ông đã dành hết thời gian hoạt động toàn thời cho công cuộc dân chủ hóa Việt Nam và đã tham gia, phát biểu tại nhiều diễn đàn quốc tế để vận động dư luận quan tâm và hỗ trợ phong trào dân chủ tại Việt Nam. Ông cũng từng tham dự các cuộc điều trần tại Quốc Hội Hoa Kỳ và viết một số bài quan điểm đăng trên các tạp chí Hoa Kỳ và Thế giới. Ông tham gia Đảng Việt Tân năm 1996 và được bầu vào Trung Ương Đảng Bộ từ năm 2001 cho đến nay. Ông hiện là Phát Ngôn Nhân của Đảng Việt Tân.

Hoang Tu Duy est détenteur d'un MBA de l'Université de Chicago. Avant de se consacrer à temps plein au militantisme pour la démocratie, il a travaillé plus de 10 ans au sein d'une banque d'investissement. Il était un des directeurs financiers de l'International Finance Corporation (IFC), la filiale privée de la Banque Mondiale, en charge de l'Asie et de l'Europe de l'Est. Durant son voyage au Vietnam pour le compte de l'IFC, il a vu les énormes perspectives du peuple vietnamien, mais aussi la nécessité d'une démocratie pour libérer le potentiel du pays et apporter le développement durable. Il a rejoint Viet Tan en 1996 et devenu l'un de ses dirigeants depuis 2001.

Benjamin ISMAIL, Head of Asia Desk | Reporters Without Borders (RSF)

Benjamin Ismail is the head of the Asia-Pacific Desk at Reporters Without Border in Paris. After graduating from the National Institute of Oriental Languages and Civilsations (INALCO) with a bachelor's degree in Chinese and civilisation and a master's degree in High International Studies (HEI), he briefly worked for Reporters Without Borders in 2009, as an assistant at the Asia-Pacific Desk. In 2010, he went to China where he worked as a freelance journalist and taught French, while providing information for the Chinese website of RSF. In 2011, Benjamin Ismail went back to Paris to take charge of the Asia-Pacific Desk. In 2011, he organized a workshop on cyber-security and online advocacy in Bangkok, which was attended by Vietnamese bloggers. In September 2013, Ismail authored a report on Vietnam, entitled “Vietnam: programmed death of freedom of information”.

Ông Benjamin Ismail là Giám đốc đặc trách Á Châu của Tổ Chức Phóng Viên Không Biên Giới (Reporters Without Borders - RSF) tại Paris. Sau khi tốt nghiệp Học Viện Quốc Gia - National Institute of Oriental Languages and Civilisations (INALCO) với bằng cử nhun chuyên ngành tiếng Trung Quốc và bằng thạc sĩ ngành Nghiên cứu quốc tế cấp cao, ông trở thành trợ lý tại khu vực Á Châu - Thái Bình Dương cho RSF vào năm 2009. Năm 2010, ông đến Trung Quốc để làm việc như một nhà báo tự do và dạy tiếng Pháp. Ông là người cung cấp thông tin cho trang web tiếng Trung Quốc của RSF. Năm 2011, ông Benjamin trở lại Paris trong vai trò phụ trách các hoạt động của văn phòng đặc trách Á Châu - Thái Bình Dương. Năm 2011, ông đã tổ chức một hội thảo về hoạt động mạng tại Bangkok, trong đó có sự tham dự của nhiều blogger Việt Nam. Vào tháng 9 năm 2013, Benjamin là tác giả của một báo cáo về tình trạng thiếu tự do thông tin tại Việt Nam, mang tựa đề"Việt Nam: Cái chết được báo trước của tự dothông tin".

Benjamin Ismail dirige le Service Asie-Pacifique de Reporters sans frontières, àParis. Titulaire d'une Maîtrise en Chinois et Civilisations de l'Institut National des Langues Orientales (INALCO), et d'un Master en Hautes Etudes Internationales, il a travaillé brièvement pour RSF en 2009 en tant qu'assistant du chef de service Asie-Pacifique. En 2010, il part en Chine pour être journaliste freelance et enseigner le français, tout en fournissant des informations pour le site internet de RSF. En 2011, Benjamin Ismail retourne à Paris pour prendre en charge le Service Asie-Pacifique de RSF. En 2011, il a également organisé une session de formation sur la cyber-sécurité et l’activisme en ligne à Bangkok, à laquelle a participés des blogueurs vietnamiens. En Septembre 2013, Ismail a signé un rapport sur le Vietnam intitulé : “Vietnam: la mort programmée de la liberté d’information”.

Gisle KVANVIG, Director of the Vietnam Programme | Norwegian Centre for Human Rights

Gisle Kvanvig leads the Vietnam Programme, a project of the Norwegian Centre for Human Rights in the Faculty of Law at the University of Oslo. Established in 2008, the Vietnam Programme is an academic supplement to the general human rights dialogue conducted jointly by Vietnamese and Norwegian authorities. With a focus on civil and political rights, the Vietnam Programme seeks to support the development of a democratic Vietnam governed according to the rule of law and human rights. Gisle has worked for the UN and NGOs on issues pertaining to human rights, emergency aid, good governance, the rule of law, criminal justice reform, organized crime and politically motivated violence. He has worked in and with countries in North Africa, the Middle East, South and Southeast Asia. He is a graduate of Goldsmiths College, University of London and The University of Queensland in Australia.

Ông Gisle Kvangvig đang làm việc cho Trung Tâm Nhân Quyền Na Uy, một bộ phận của Đại học Oslo, với chức vụ Quản lý dự án cho Dự Án Việt Nam. Được khởi xướng vào năm 2008, Dự Án Việt Nam là một dự án nghiên cứu nhằm tạo sự đối thoại nhân quyền phổ quát giữa chính quyền Việt Nam và Na Uy. Với sự tập trung vào hai lãnh vực nhân quyền là dân sự và chính trị, Dự Án Việt Nam luôn tìm cách hỗ trợ sự phát triển của nền dân chủ tại Việt Nam dựa trên quy định của pháp luật về quyền con người. Ông Gisle đã có nhiều kinh nghiệm làm việc cho Liên Hiệp Quốc và các tổ chức quốc tế về các vấn đề nhân quyền, cứu trợ khẩn cấp, quản lý đất nước, pháp quyền, cải tổ pháp lý hình sự, tội phạm có tổ chức, và bạo lực với động cơ chính trị. Tốt nghiệp tại Đại học Goldsmiths, Đại học Luân Đôn, và Đại học Queensland - Úc, ông Gisle có nhiều kinh nghiệm sống và làm việc tại nhiều quốc gia Bắc Phi, Trung Đông, và Đông Nam Á.

Gisle Kvanvig dirige le Programme Vietnam, un projet du Centre Norvégien pour les Droits de l'Homme à la Faculté des Droits de l'Université d'Oslo. Créé en 2008, le Programme Vietnam est un complément académique au dialogue général sur les droits de l'homme mené conjointement par les autorités norvégiennes et vietnamiennes. Avec un focus sur la société civile et les droits politiques, le Programme Vietnam vise à soutenir le développement d'une gouvernance démocratique au Vietnam, en accord avec l'état de droit et les droits de l'homme. Gisle a travaillé pour l'ONU et les ONGs sur les questions relevant des droits de l'homme, l'aide d'urgence, la bonne gouvernance, l'état de droit, la réforme de la justice pénale, le crime organisé et la violence politiquement motivée. Il a travaillé pour des pays en Afrique du Nord et au Moyen Orient, en Asie du Sud et du Sud-Est. Il est diplômé du Goldsmiths College, Université de Londres et l'Université du Queensland en Australie.

Libby LIU, President of Radio Free Asia

As president of Radio Free Asia, Libby provides strategic and operational direction to meet RFA's mission of providing balanced, objective news to listeners in East Asian countries where such news is unavailable. In addition to directing editorial and administrative policies and procedures, she coordinates issues in these areas with the Broadcasting Board of Governors, the International Broadcasting Bureau, and other associated entities. Prior to joining RFA, she served as director of administration and strategic planning at the Baltimore-based National Association for the Advancement of Colored People (NAACP) and focused on labor and employment law in private practice. She holds a bachelor's degree from the University of California-Berkeley, a MBA from The Wharton School of the University of Pennsylvania, and a J.D. from the University of Pennsylvania.

Trong cương vị Chủ tịch Đài Á Châu Tự Do (RFA), bà Libby là người chịu trách nhiệm phác thảo kế hoạch và định hướng để phù hợp với sứ mạng đem thông tin hài hoà và khách quan cho các thính giả vùng Đông Á, đặc biệt ở nhưng khu vực thông tin bị giới hạn. Ngoài nhiệm vụ lãnh đạo việc biên tập nội dung, chính sách điều hành và phương thức hoạt động, bà còn đảm trách vai trò phối hợp với Hội Đồng Thống Đốc về Truyền Thông, Cục Truyền Thông Quốc Tế và những cơ quan hữu trách khác về vấn đề liên quan đến lãnh vực truyền thông. Trước khi làm việc tại RFA, bà đã giữ chức vụ giám đốc điều hành và hoạch định chiến lược cho Hiệp Hội Quốc Gia Thăng Tiến Cho Người Da Màu có trụ sở tại thành phố Baltimore, tiểu bang Maryland và hoạt động trong ngành luật về lãnh vực luật lao động và nghề nghiệp. Bà Liu tốt nghiệp cử nhân tại Đại học University of California-Berkeley, cao học Quản trị kinh doanh và tiến sĩ Luật tại Đại học University of Pennsylvania.

En tant que présidente de Radio Free Asia (RFA), Libby fournit une orientation stratégique et opérationnelle pour répondre à la mission de la RFA qui est d'apporter des informations objectives aux auditeurs des pays d'Asie de l'Est où de telles nouvelles ne sont pas disponibles. En plus de diriger les politiques et les lignes éditoriales et administratives, elle coordonne les sujets relatifs à ces domaines avec le Broadcasting Board of Governors, l'International Broadcasting Bureau, et d'autres entités associées. Avant de rejoindre la RFA, elle a été directrice de l'organisation administrative et stratégique à l'Association Nationale pour la Promotion des Gens de Couleur (NAACP), basée à Baltimore et s'est concentrée sur le droit du travail dans le secteur privé. Elle a une Maîtrise de l'Université de Californie à Berkeley, un master de la Wharton School de l'Université de Pennsylvanie, et un doctorat de l'Université de Pennsylvanie.

NGUYEN Do Phu, Board of Directors | Human Rights for Vietnam PAC

Nguyen Do Phu is a senior partner and trial attorney at the firm of Do Phu & Anh Tuan. Aside from his law practice, Do Phu is currently the Vice President and one of the founders of SBTN Inc., the first 24-hour Vietnamese American television station broadcasting in both North America and Canada through cable and DirectTV. Do Phu also serves as a director for Human Rights for Vietnam PAC, a political action group. In 2006, Do Phu rejoined the U.S. Army Reserve and served in the JAG Corp until 2010. He received his Bachelor of International Marketing from California Polytechnic Pomona and his J.D. from Western State College of Law.

Ông Nguyễn Đỗ Phủ là đối tác và luật sư biện hộ tại văn phòng luật Đỗ Phủ & Anh Tuấn.Bên cạnh việc hành nghề luật, Ông Đỗ Phủ hiện là Phó giám đốc và thành viên sáng lập công ty SBTN Inc., đài truyền hình Mỹ gốc Việt đầu tiên phủ sóng toàn cõi Hoa kỳ và Canada qua hệ thống dây cáp và vệ tinh. Ngoài ra, ông cũng là giám đốc của Ủy Ban Vận Động Nhân Quyền Cho Việt Nam (Human Rights for Vietnam PAC).Năm 2006, ông tái ngũ quân đội Hoa kỳ và phục vụ trong ngành quân pháp tới năm 2010. Ông tốt nghiệp cử nhân ngành Tiếp Thị Quốc Tế tại trường Đại học California Polytechnic Pomona chi và bằng luật tại Đại học Western College of Law.

Nguyen Do Phu est un associé senior du cabinet d'avocat Do Phu & Anh Tuan. A côté de son métier d'avocat, Do Phu est actuellement vice-président et membre fondateur de la SBTN Inc., la première télévision vietnamienne diffusée 24/24 sur l'ensemble des Etats-Unis et au Canada par le câble et sur DirectTV. Do Phu est également l'un des directeur du Human Rights for Vietnam PAC, un groupe d'action politique. En 2006, Do Phu a rejoint l'armée de réserve des Etats-Unis et sert au sein du JAG Corps (Corps des juges, avocats et procureurs des tribunaux militaires américains) depuis 2010. Il est diplômé d'une maîtrise de Marketing International de l'Ecole Polytechnique Pomona de Californie et d'un Joint Degree du Western State College of Law.

NGUYEN Ngoc Hieu Lilly, Staff Member for the Office of U.S. Congresswoman Loretta Sanchez

Lilly Nguyen has spent almost eight years working as an advocate for the Asian Pacific Islander American community, focusing on issues relating to civil and human rights, education, human rights, housing, health care and media relations for the office of U.S. Representative Loretta Sanchez. Prior to her tenure at the Congressional Office, Lilly was a community organizer at Working Partnerships USA, a social change organization. There she worked with labor, faith and community groups to address issues directly affecting working families and advocates for the recognition and protection of labor rights.Lilly is also an educator, currently pursuing her Masters Degree in Secondary Education with a Social Studies and Special Education emphasis. Lilly loves to serve the community and has been involved with various organizations to support the struggle for social and economic justice in Vietnam.

Lilly Ngọc Hiếu Nguyễn đã làm việc cho Văn phòng Dân Biểu Liên Bang Loretta Sanchez gần tám năm qua. Trong vai trò người đại diện, cô tranh đấu cho quyền lợi Cộng đồng người Mỹ gốc Á Châu Thái Bình Dương chuyên về những vấn đề liên quan đến cư trú, giáo dục, sức khỏe, nhân quyền và truyền thông. Trước khi về làm việc văn phòng dân biểu, cô là một nhà tổ chức cộng đồng cho Working Partnerships USA, một tổ chức tranh đấu bảo vệ quyền lợi cơ bản của gia đình công nhân lao động. Lilly thích làm công việc phục vụ Cộng đồng và tham gia nhiều tổ chức hỗ trợ sự tranh đấu cho công bằng xã hội và kinh tế ở Việt nam.

Lilly Nguyen a passée huit ans à travailler comme Assistante Parlementaire pour la Représentante au congrès américain Loretta Sanchez. Elle représente Mme Sanchez pour toutes les questions relatives aux communautés asiatiques et des îles américains du Pacifique, et plus particulièrement sur les problèmes relatifs au code civil et à l'éducation, les droits de l'homme, le logement, le système de santé et les relations avec les médias. Avant de travailler au congrès, Lilly était une organisatrice communautaire pour le Working Partnerships USA, une organisation de promotion du changement social. Elle poursuit actuellement ses études de Master avec une spécialisation en études sociales et éducation spécialisée. Lilly aime servir la communauté et s’est impliquée dans diverses organisations pour soutenir la lutte pour la justice sociale et économique au Vietnam.

NGUYEN The Binh, Chairwoman of Vietnam Progress

In working throughout her adult life, Dr. Binh Nguyen aims to build sustainable and productive communities, to train civically responsible and politically engaged young professionals, and to promote human rights for all. Growing up in Vietnam, Dr. Binh Nguyen experienced firsthand the persecution, oppression and harassment to her family and others.In the U.S., Dr. Nguyen has been working on the issue of human rights and democracy for Vietnam, she has focused on community building and gathering national and international supports for her work. In addition to the advocacy work on universal rights, Dr. Nguyen is engaged in the mainstream political process and deeply active in community volunteer work.

Xuyên suốt quãng đời trưởng thành, Bác sĩ Nguyễn Thể Bình luôn nhắm đến mục đích xây dựng cộng đồng vững mạnh và hiệu quả, đấu tranh cho nhân quyền và đào tạo thành phần giới trí thức trẻ dấn thân cho xã hội và tham gia chính trị. Trưởng thành ở Việt nam, Bác sĩ Bình đã trực tiếp trải qua kinh nghiệm bị khủng bố, đàn áp và quấy nhiễu đối với gia đình của bà. Khi đến Hoa kỳ, Bác sĩ Bình đã hoạt động đấu tranh cho nhân quyền và dân chủ cho Việt Nam, bà tập trung vào việc xây dựng cộng đồng và kêu gọi sự ủng hộ từ chính giới Hoa Kỳ và cộng đồng Quốc Tế.Ngoài việc hoạt động ủng hộ quyền phổ quát, Bác sĩ Bình cũng tham gia hoạt động chính trị dòng chính và tích cực dấn thân vào các sinh hoạt thiện nguyện trong cộng đồng.

En travaillant tout au long de sa vie d'adulte, le Dr Nguyen Binh vise à bâtir des communautés durables et productives, former des jeunes professionnels civiquement responsables et politiquement engagés, et promouvoir les droits de l'homme pour tous. Ayant grandi au Vietnam, Dr Nguyen Binh a connu la persécution, l'oppression et le harcèlement de sa famille et des autres. Aux États-Unis, Dr Nguyen a travaillé sur la question des droits de l'homme et de la démocratie pour le Vietnam, elle a mis l'accent sur le renforcement de la communauté vietnamienne et le rassemblement des soutiens nationaux et internationaux pour son travail. En plus du travail de plaidoyer sur les droits universels, le Dr Nguyen est engagée dans la vie politique des Etats-Unis et extrêmement active dans le bénévolat pour la communauté.

Thierry OPPIKOFER, Chairman of COSUNAM

Thierry Oppikofer studied law at the University of Geneva before opting for journalism. He is the founder of Switzerland-Vietnam Committee for Freedom and Democracy (COSUNAM) and has been its president since 1989. He has represented COSUNAM in numerous events and conferences in several European countries. At 23, he became a foreign affairs correspondent for the daily "La Suisse" and an information delegate for the Union of Geneva Employers' Associations. In the 80s, he started the monthly "The Facts" and collaborated with the Swiss section of "Morning" and became a parliamentary correspondent for "The Express" in Neuchâtel. In the 90s, he was responsible for various magazines such as "The Geneva Monthly", "Banking & Finance" and "Journal de Genève." In 1998, Thierry founded "Everything Real Estate" and "All Jobs" and then "Prestige Real Estate." Leading a small group media professionals, he regularly hosts debates and broadcasts radio-TV.

Thierry Oppikofer học luật tại Đại học Geneva trước khi hành nghề ký giả. Ông là sáng lập viên Ủy Ban Thuỵ Sĩ-Việt Nam (COSUNAM) và giữ chức chủ tịch kể từ 1989. Ông đại diện cho Ủy Ban trong nhiều hội nghị tổ chức tại Á Châu. Lúc 23 tuổi, ông trở thành thông tín viên về các vấn đề ngoại vụ của nhật báo “La Suisse” và là đại biểu của nghiệp đoàn các chủ nhân tại Geneva. Trong thập niên 1980, ông bắt đầu nguyệt san “The Facts” và cộng tác với tờ báo “Morning” cùa Thụy Sĩ, sau đó trở thành cộng tác viên về quốc hội cho tờ “The Express” ở Neuchâtel. Vào thập niên 1990, ông phụ trách nhiều tạp chí như “The Geneva Monthly”, "Banking & Finance" và "Journal de Genève." Vào 1998, Thierry sáng lập các công ty “Everything Real Estate”, “All Jobs” và “Prestige Real Estate.” Hiện ông đang hướng dẫn một nhóm báo chí nhỏ gồm 20 người, ông thường xuyên tổ chức những buổi tranh luận và phát trên đài phát thanh và TV.

Thierry Oppikofer a fait son droit à l’Université de Genève avant d’opter pour le journalisme. Editorialiste – à 23 ans – de politique étrangère au quotidien «La Suisse», il devient ensuite délégué à l’information de l’Union des associations patronales genevoises. Dans les années 80, il crée le mensuel romand «Les Faits» et collabore à la rubrique suisse du «Matin», puis devient correspondant parlementaire de «L’Express» de Neuchâtel. Dans les années 90, il est responsable de divers magazines comme «Genève Le Mensuel», «Banque & Finance» et les suppléments du «Journal de Genève». En 1998, Thierry crée «Tout l’Immobilier», puis «Tout l’Emploi», puis «Prestige Immobilier». Dirigeant un petit groupe de presse employant une vingtaine de personnes, il anime régulièrement débats et émissions radio-TV. Thierry Oppikofer est cofondateur et président du Comité Suisse-Vietnam pour la liberté et la démocratie (Cosunam) depuis 1989. A ce titre, il a participé à de nombreuses manifestations et conférences, dans plusieurs pays européens.

PHAM Chi Dung, Journalist

Pham Chi Dung is an independent journalist and researcher whose work has appeared in prominent publications, including the BBC, Voice of America, Radio Free Asia, and Radio France Internationale. Also a prolific writer and political essayist, Dung began a literary career in 1986 and continued writing for numerous online publications. Known for his searing examinations into Vietnam's culture of corruption and the lack of press freedom, Pham Chi Dung was held in incommunicado for 5 months in July 2012, under charges of conspiring with "foreign reactionaries." A Communist Party Member for 20 years, he made headlines when he publicly resigned from the party in December 2013, calling for a multiparty system. Pham Chi Dung holds a doctorate in Economics.

Phạm Chí Dũng tốt nghiệp Tiến sĩ Kinh tế. Ông đồng thời cũng là một nhà báo và nhà nghiên cứu với nhiều bài viết đăng trên những cơ quan truyền thông lớn như đài BBC, đài Tiếng nói Hoa Kỳ, đài Á Châu Tự do và đài Quốc Tế Pháp. Ông Dũng bắt đầu sự nghiệp văn học năm 1986 và được biết đến với những bài viết và bình luận chính trị sâu sắc. Nổi bật với quá trình điều tra và truy cứu về tệ nạn tham nhũng và vấn nạn thiếu tự do báo chí, ông đã bị quản chế năm tháng vào tháng 7 năm 2012 với tội danh cấu kết với " các thế lực thù địch". Là một đảng viên kỳ cựu của Đảng Cộng sản trong 20 năm, ông đã được dư luận đặc biệt chú ý kể từ khi ông công khai tuyên bố rời bỏ Đảng hồi tháng 12 năm 2013. Trong tuyên bố ông kêu gọi lập hệ thống chính trị đa đảng.

Pham Chi Dung est un journaliste dont les travaux ont été parus dans des medias de premier plan, dont la BBC, Voice of America, Radio Free Asia et Radio France Internationale. C'est également un écrivain prolifique et essayiste politique, Dung a commencé une carrière littéraire en 1986 et a continué à écrire pour de nombreuses publications en ligne. Connu pour ses critiques acerbes de la culture du Vietnam de la corruption et le manque de liberté de la presse, Pham Chi Dung a été détenu incommunicado en Juillet 2012, sous des accusations de conspiration avec des « réactionnaires étrangers ». Membre du Parti communiste pendant 20 ans, il a fait la une des journaux quand il a déchiré publiquement sa carte du parti en décembre 2013, appelant au multipartisme. Pham Chi Dung est titulaire d'un doctorat en économie.

PHAM Trinity Hong-Thuan, Human Rights Activist | Viet Tan

Trinity holds a Bachelors Degree in International Relations from the University of California, San Diego. A young entrepreneur, she is the founder and CEO of Infinity E-Marketing. She previously served 7 years as a radio talk show host for Radio New Horizon, a daily program that broadcasts to Vietnam. In this capacity, she had the opportunity to interview many young Vietnamese activists and bloggers. A longtime human rights activist and a member of Viet Tan since 2006, Trinity has organized and participated in many international human rights campaigns for Vietnam. Most recent is the Million Hearts, One Voice Campaign where she helped mobilized over 135,000 signatures to the United Nations and personally met with the President of UN Human Rights Council in Geneva to deliver the petition.

Trinity Hồng Thuận tốt nghiệp cử nhân Quan Hệ Quốc tế tại Đại học University of California - San Diego. Với sở thích kinh doanh, cô đã sáng lập ra công ty Infinity E-Marketing và hiện đang giữ chức vụ giám đốc điều hành. Trinity Hồng Thuận từng dẫn một chương trình phát thanh xuyên suốt 7 năm trên Radio Chân Trời Mới, một đài phát thanh phát sóng về Việt Nam hằng ngày. Trong thời gian này, cô đã có dịp phỏng vấn và làm việc với rất nhiều các nhà hoạt động dân chủ và các blogger tại Việt Nam. Là một nhà hoạt động nhân quyền từ khi còn rất trẻ và là thành viên của Đảng Việt Tân, Trinity Hồng Thuận đã tích cực tổ chức và tham gia nhiều cuộc vận động quốc tế cho nhân quyền cho Việt Nam. Gần đây nhất là chiến dịch Triệu Con Tim - Một Tiếng Nói mà cô đã giúp huy động được hơn 135,000 chữ ký cho thỉnh nguyện thư gởi đến Liên Hiệp Quốc, cũng như trực tiếp gặp gỡ với Chủ Tịch Hội Đồng Nhân Quyền LHQ để trao thỉnh nguyện thư.

Trinity est détentriced'un bachelier en relations internationales de l'université de Californie. Jeune entrepreneuse, elle est la fondatrice etPDG de Infinity E-Marketing. En tant qu'ancienne animatrice pour une émission radiophonique (sept ans à New Horizon Radio) qui émet au Vietnam, elle a eu l'opportunité de s'entretenir avec plusieurs jeunes activistes et bloggers du Vietnam. Activiste de longue date et membre de Viet Tan depuis 2006,Trinity a participée et organisée plusieurs campagnes pour les droits de l’homme au Vietnam. Pour la campagne une voix, des millions de coeurs en 2012, elle a aidée à récoloter plus de 135 000 signatures pour les nations unis et rencontrée le président du conseil aux droits de l’homme des nations unis pour remettre la pétition.

Leon SALTIEL, Deputy Director | UN Watch

Leon Saltiel is deputy director of Geneva-based UN Watch, where he is responsible for reporting, outreach, and advocacy on UN human rights issues. He has spoken on behalf of large NGO coalitions before the UN Human Rights Council, highlighting the human rights situations in Syria, Libya, Darfur, Burma, Congo, and Belarus. He serves as Vice-President of the NGO Committee on Human Rights in Geneva and often lectures to civil society and student groups. Leon was a Fulbright Scholar at Georgetown University, earning a Master's of Science in Foreign Service, and holds a B.A. in international relations from the University of Macedonia in Thessaloniki, Greece.

Ông Leon Saltiel hiện là Phó giám đốc của tổ chức Quan Sát Liên Hiệp Quốc (UN Watch) có trụ sở tại Geneva. Ông chịu trách nhiệm về việc báo cáo, phát triển quan hệ, và vận động cho những vấn đề về nhân quyền của Liên Hiệp Quốc. Leon đã từng phát biểu đại diện cho một liên minh các tổ chức phi chính phủ trước Hội Đồng Nhân Quyền Liên Hiệp Quốc, rọi đèn vào tình trạng nhân quyền ở Syria, Libya, Darfur, Burma, Congo và Belarus. Ông cũng là Phó chủ tịch của Ủy Ban NGO về Nhân Quyền ở Geneva và thường xuyên thuyết trình về chủ đề xã hội dân sự cho các nhóm sinh viên. Leon từng nhận đựoc học bổng Fullbright tại trường đại học Georgetown University nơi ông đã tốt nghiệp cao học về ngành Ngoại Giao.Ông cũng có bằng cử nhân Quan Hệ Quốc Tế tại Đại học Macedonia ở Thesalloniki, Hy Lạp.

Léon Saltiel est directeur adjoint de UN Watch, basé à Genève, où il est responsable de l'information, la sensibilisation et le plaidoyer sur les questions des droits de l'homme des Nations Unies. Il a parlé au nom de grandes coalitions d'ONG devant le Conseil des Droits de l'Homme, soulignant la situation des droits de l'homme en Syrie, Libye, Darfour, Birmanie, Congo et Biélorussie. Il est vice-président du Comité des ONG sur les droits de l'homme à Genève et donne souvent des conférences à la société civile et aux groupes d'étudiants. Léon a été bénéficiaire de la Bourse Fulbright à l'Université de Georgetown, obtenant une maîtrise ès sciences en service extérieur, et est titulaire d'une Maîtrise dans les relations internationales de l'Université de Macédoine à Thessalonique, en Grèce.

TRAN Quang Thanh, Independent Journalist

Independent journalist Tran Quang Thanh (b. 1941) served as a radio correspondent for Voice of Vietnam from 1960 - 1972 and as political correspondent for Vietnam Television, a national broadcaster. His last assignment within the Communist system was researcher at Vietnam's Institute for Broadcasting and Television. A campaigner for press freedom as a catalyst for anti-corruption, his career was ended with retaliation from the government. On July 4, 1991 he was assaulted in a vicious acid attack, resulting in extensive damage to his face, leaving him blind in his left eye. He underwent 15 facial reconstruction surgeries to recreate his facial features. Facing constant harassment and threats, he sought political asylum in Slovakia in August 2008.

Nhà báo Trần Quang Thành sinh năm 1941. Từ năm 1960 – 1972 ông là phóng viên Đài Tiếng Nói Việt Nam. Từ năm 73 – 82 ông là phóng viên thời sự chính trị của Đài Truyền Hình Việt Nam. Trách vụ cuối cùng trước khi ông bị buộc thôi việc là chuyên viên Viện Nghiên Cứu Phát Thanh và Truyền Hình Việt Nam. Vì Lên tiếng chống tham nhũng trong điều kiện Việt Nam chưa có tự do báo chí mà ông đã bị cho "ngồi chơi xơi nước" rồi bị kẻ lạ mặt tạt axít vào mặt, tai nạn xảy ra ngày 4-7-1991. Ông mang thương tật suốt đời, bị mù mắt trái, thương tật 81% sau 15 lần phẫu thuật để tạo hình mặt mũi. Cuốc sống của ông tại Việt Nam bị nhiều đe dọa và nhờ sự can thiệp của chính quyền nước Cộng Hòa Slovakia, ông đã định cư tại Slovakia từ tháng 8 năm 2008.

Tran Quang Thanh, né en 1941, est un journaliste indépendant. Il a été travaillé pour Voice of Vietnam de 1960 à 1972 et en tant que correspondant politique pour la télévision nationale du Vietnam. Son dernier poste au sein des médias d'état a été chercheur à l'Institut du Vietnam pour la radio et la télévision. Convaincu que la liberté de la presse est le meilleur moyen de lutter contre la corruption, il n'a de cesse de militer pour la liberté des journalistes. Le gouvernement a mis fin à sa carrière en représailles. Le 4 juillet 1991, il fût victime d'une vicieuse attaque à l'acide, le laissant aveugle de l'oeil gauche. Il a fallu 15 opérations chirurgicales pour reconstituer les traits de son visage. Face aux harcèlements et menaces subies, il a trouvé l'asile politique en Slovaquie en août 2008.

Judy TAING, Asia Programme Officer | ARTICLE 19

Judy joined ARTICLE 19 in 2011 and holds an MSc Human Rights from the London School of Economics, along with a BA in Political Science and Development, with a minor in Southeast Asian Studies, from the University of California Berkeley. She previously worked as a Junior Lawyer in the Office of the Co-Investigating Judges (OCIJ) at the United Nations Assistance to the Khmer Rouge Trials (UNAKRT) in Cambodia, focusing on victim participation and the crime of forcible transfer.

Judy tham gia Tổ chức ARTICLE 19 năm 2011 và tốt nghiệp cao học ngành Nhân Quyền tại Trường Kinh Tế Luân Đôn. Cô cũng có bằng cử nhân Khoa Học Chính Trị và Phát Triển, chuyên về Đông Nam Á tại Đại Học University of California-Berkeley. Trước đó cô đã làm việc với tư cách là Luật sư tập sự của Văn Phòng Điều Tra Của Các Chánh Án tại cơ quan Hỗ Trợ Liên Hiệp Quốc trong việc giúp đỡ toà án xét xử Khờ Me Đỏ tại Campuchia, đặc biệt đối các nạn nhân của tội ác diệt chủng và di dời bằng vũ lực

Judy a rejoint ARTICLE 19 en 2011 et titulaire d'un Master en droits humains de la London School of Economics, ainsi que d'une Maîtrise en Sciences Politiques et Développement, avec une option en Etudes d'Asie du Sud-Est, de l'Université de Californie à Berkeley. Elle a précédemment travaillé comme un avocate junior au Bureau des Co-juges d'Instruction (OCIJ) au sein du programme d'Assistance des Nations Unies aux Procès des Khmers Rouges (UNAKRT) au Cambodge, en mettant l'accent sur la participation des victimes et le crime des déplacements forcés des populations.

Anne-Marie VON ARX, Swiss Member of Parliament

Anne-Marie von Arx studied psychology and adult education before opting for professional activities and social associations. She is currently the deputy director of a Geneva foundation for women's rights. A member of the Christian Democratic Party since 1992 and a Member of Parliament since 2001, she assumed the presidency of the largest commissions in the Parliament of Geneva including the Economy, Social Affairs and Human Rights in 2003. She has signed numerous petitions on behalf of prisoners of conscience in Vietnam. Participating in events of Switzerland-Vietnam Committee for Freedom and Democracy (COSUNAM) for years, she recently met with many dissidents and their families during her recent trip to Vietnam in 2012. She met the families of blogger Nguyen Van Hai (Dieu Cay) and human rights lawyer Le Quoc Quan.

Bà Anne-Marie von Arx đã từng học vềTâm lý học và Giáo dục người lớn trước khi chuyển sang lãnh vực hoạt động chuyên môn và tổ chức xã hội. Hiện tại và Anne-Marie đang giữ chức vụ Phó giám đốc của một quỹ hoạt động về quyền phụ nữ tại Geneva. Là một thành viên của Đảng Dân Chủ Tin Lành từ năm 1992 và là Dân biểu từ năm 2001, bà đang là Chủ tịch của những Ủy ban lớn nhất trong Quốc Hội Geneva, bao gồm Ủy Ban về Kinh Tế, Dân Sinh, và Nhân Quyền vào năm 2003. Bà đã từng ký tên vào nhiều thỉnh nguyện thư đại diện cho các tù nhân lương tâm Việt Nam. Bà cũng đã tham gia vào nhiều hoạt động của Hội Việt Nam - Thụy Sĩ(COSUNAM) trong suốt nhiều năm qua, và gần đây bà đã gặp với một số nhà hoạt động nhân quyền và gia đình của các tù nhân lương tâm như gia đình của blogger Điếu Cày và Luật sư Lê Quốc Quân trong chuyến đi về Việt Nam vào năm 2012.

Anne-Marie von Arx a fait des études de psychologie et de formation d'adultes avant d'opter pour des activités professionnelles à caractère associatif et social. Actuellement, elle est directrice adjointe d'une importante fondation de Genève pour les droits des femmes. Membre du Parti Démocrate-Chrétien depuis 1992, députée genevoise depuis 2001, elle a assumé la présidence des plus grandes Commissions du Parlement de Genève dont celle de l'Economie, des Affaires sociales et des Droits de l'homme en 2003. Elle a signé de nombreuses pétitions en faveur des prisonniers de conscience au Vietnam. Participant aux manifestations du Comité Suisse-Vietnam (COSUNAM) depuis des années, elle a pu rencontrer de nombreux dissidents et leurs familles lors de son voyage au Vietnam en 2012, dont la famille du blogueur Dieu Cay et l'avocat Le Quoc Quan.